Porównanie tłumaczeń Hioba 20:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie było pozostałości po jego posiłku, dlatego nie zachowały się jego dobra. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z jego uczty nic nie zostawało, dlatego musiały przepaść jego dobra. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z jego pokarmów nic nie zostanie, nie rozmnożą się jego dobra. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nic nie zostanie z pokarmów jego, ani się rozmnoży dobro jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie zostało z jedła jego i przeto nic nie zostanie z dóbr jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nic nie uszło jego chciwości, stąd jego dobra nietrwałe. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nic nie uszło przed jego żarłocznością, dlatego jego mienie nie ostoi się. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nic nie ujdzie przed jego żarłocznością, dlatego jego dobra są krótkotrwałe. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nic nie uszło przed jego chciwością, dlatego jego szczęście jest kruche. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nikt nie uszedł przed jego chciwością, dlatego szczęście jego jest nietrwałe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Немає в нього осталої їжі. Через це його добро не зацвите. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nic nie uszło jego pożądliwości, dlatego jego dobro nie ma trwałości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie pozostało nic, co mógłby pochłonąć, dlatego jego pomyślność nie przetrwa. |